

# TEMERINI ÚJSÁG

XVIII. évfolyam 2. (876.) szám

Temerin, 2012. január 12.

Ára 50 dinár

## Megkezdődött a borfesztivál

Kóstoló január 21-én

Az idei borfesztivál már tegnap, január 11-én a borminták átvételével megkezdődött, majd a szombati értékeléssel folytatódik és a jövő szombaton a nyilvános kóstoló megtartásával és az eredményhirdetéssel zárul.

A szervezők a múlt csütörtökön a központban igyekeztek felhívni a rendezvényre a polgárok figyelmét. A Kerbarátkör és a községi turisztikai szervezet a rendezvény népszerűsítése céljából, a központi faházikó előtt tartott alkalmi rendezvényt, amelyen forralt borral, valamint túrós és töpörtyűs pogácsával kínálták a megjelenteket.

• **Vajon a jubiláris rendezvény különbözik-e az eddigiektől?** – kérdeztük Snejder Sándortól, a Kerbarátkör sajtófelelősétől.

– Borversenyünk már az első alkalommal nemzetközi volt, mivel részt vettek rajta szekszárdi borászok. Az évek során folyamatosan nőtt a külföldi résztvevők száma és a tavalyi már „maximálisan nemzetközi”-re kerekedett. Minden környező országból voltak résztvevők és bírák. Az elmúlt másfél évtizedben a Vince-napi verseny a környező országok egyik legnagyobb és ismert rendezvényévé vált. Még a budapesti országos versenyre sem fut be 500-700 borminta.

Folytatása a 2. oldalon

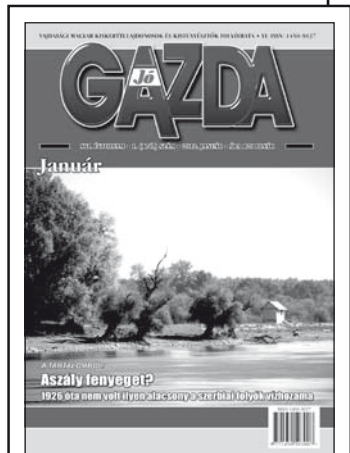


## Közműdíj kedvezmény

A decemberi közműszámlán már az új áron számláztak a vízfogyasztást és a személyszállítást, valamint a távfűtést. A közművállalat kéri a fogyasztókat, hogy a számlán feltüntetett határidőig egyenlítsék ki tartozásukat. Ezzel hozzájárulnak a közművállalat zavartalan üggyviteléhez, másrészt elkerülik a késedelmi kamat fizetését, illetve a tartozás felhalmozódása esetén a kényszermegfizetett kellemetlenségeit. Másrészt, ha a számlán feltüntetett határidőig kiegyenlítik tartozásukat, akkor 5 százalékos árkedvezményben részesülnek. A kedvezmény összegét mindig a következő, ez esetben a januári számlán tüntetik fel.

## Kéményseprés

Az eddig földgázzal fűtő háztartások közül sokan áttértek a szénnel és fával való tüzelésre. Az ilyen fűtéssel járó gond, hogy a kályhák, csövek mellett tisztán kell tartani a kéményt is. A legtöbben még a fűtési idény kezdete előtt egyedül elvégezték, vagy valamelyik vidéki kéményseprővel elvégeztették a kéménykotrást. A közművállalat értesíti a polgárokat, hogy ha kéményseprőre lenne szükségük, jelezzék igényüket személyesen a marketing osztályon, vagy telefonon, a 843-666 számon.



Megjelent a Jó Gazda januári száma. Keresse lapárusunknál!

## Miért nem működik?

Október végén szerelték fel az új szemafor

Immár két és fél hónapja, hogy felszerelték az új forgalmi jelzőlámpát az Újvidéki és a J. J. Zmaj utcák kereszteződésében, de még nem működik. Vajon miért nem? – kérdeztük Zoran Szviticstől, a településrendezési szakigazgatóság igazgatójától. A szemafor telepítését egyébként jórészt tartományi támogatásból finanszírozták.

– Folyamatban van az üzembe helyezési eljárás, de rendkívül lassan halad. Amint megkapunk minden dokumentumot, azonnal bekapcsoljuk a jelzőlámpát, hogy ebben az útkereszteződésben is biztonságosabb legyen a közlekedés. A gyakorlat azt mutatja, hogy azokban a kereszteződésekben, amelyekben lámpa irányítja a forgalmat, minimálisra csökkent a balesetek száma.

• **Mi indokolta a jelzőlámpa felállítását ezen a ponton?**

– A kereszteződés forgalma igen intenzív, másrészt a belügyminisztériumtól kapott adatokból kiderül, hogy az Újvidéki és a J. J. Zmaj utcák kereszteződése biztonsági szempontból fekete pontnak számít. Az utóbbi 10 évben több súlyos sérüléssel és tetemes anyagi kárral járó, több esetben emberéletet követelő közlekedési baleset történt itt.

Folytatása a 2. oldalon



Egyelőre sötét a szemafor az Újvidéki és a Zmaj utca kereszteződésénél

# Miért nem működik?

Folytatás az 1. oldalról

– A város legforgalmasabb utcája az Újvidéki utca, az R120 jelzésű regionális út. Egy két évvel ezelőtti mérés alkalmával forgalmi csúcsidőben 12 ezer autót számláltak meg. Ez indokolta döntést, hogy ide került a szemafor. A Tartományi Gazdasági Titkárságtól kapott 4 és a községi költségvetésből pótolta további 2 millió dinárból finanszíroztuk a munkákat. A szabadkai Selma vállalat – egyébként a község fényjelző berendezéseinek karbantartója – szerelte fel.

• **Mivel magyarázza, hogy az évek óta érvényes forgalmi rend több helyen is a megváltozott?**

– Egy tervezőiroda négy-öt évvel ezelőtt elkészítette a község egyetemes műszaki forgalomszabályozási tervét. Abban az időben a Tartományi Gazdasági Titkárság támogatásának köszönhetően mintegy 15 községben készítettek ilyen tervet. Már évek óta tervezzük, hogy ezzel a projekttel összhangban szabályozzuk a helyi közlekedést. A helyi jellegű utak mintegy 30 évvel ezelőtt épültek és időközben több változás történt. Az utak feltérképezése megvolt, de a forgalom összehangolása nem történt meg.

• **Miként tervezik ezt az összehangolást elvégezni?**

– Ez igencsak költséges dolog, ezért nem egyszerre, hanem szakaszosan szeretnénk elvégezni. Eddig pótoltuk és újakkal egészítettük ki a regionális utak mentén a közlekedési jelzőtáblákat, majd átadtuk azokat az útiügyi igazgatóságnak, mivel a karbantartás az ő feladatuk. Ezek az R120-as (az Újvidéki utca) és R104-es (a Csáki Lajos, Bem utcák), valamint a Szőregen áthaladó M22-es nemzetközi út.

– Megmaradt a mi hatáskörünkben a többi, úgynevezett helyi jellegű utak forgalmi jelzőtábláinak a karbantartása, felújítása és pótlása. 2010-ben mintegy 1,5 millió dinárt költöttünk arra, hogy a projektum szerint helyezzük el az új táblákat, illetve újakra cseréljük a régiakat. Az utóbbi egy-két évben eltűnt, megrongálódott, vagy megsemmisült közel 300 oszlop, rajta a forgalmat szabályozó táblával. Hihetetlenül nagy kár ez! A legtöbb esetben virtusból és zömmel a legproblematisabb helyeken semmisítik vagy rongálják meg a jeleket, sőt gyakran el is lopják őket. Van olyan hely, ahonnan a 10 tonnánál nehezebb járművek közlekedését tiltó jelet már 5-6 alkalommal elvitték. Egyébként az új közlekedési jeleket már a projektumban előirányozottan megfelelően helyezzük el. Ezért változott meg több helyen a forgalmi rend. Hozzá kell tenni, hogy forgalom résztvevőinek nem megszokásból kell közlekedniük, hanem kötelesek betartani a forgalmi jelzőtáblák utasításait. •

# Megkezdődött a borfesztivál

Folytatás az 1. oldalról

– Egyébként az elmúlt évek során sokakban rögződött a Vince-napi fesztivál programja, amely magába foglalja a minták begyűjtését, a bírálatot, valamint a sportszarnokban sorra kerülő nyilvános kóstolót, a szerbiai és külföldi szakmai egyesületek találkozóját és az eredményhirdetést, amelyet mindig alkalmi művelődési műsor keretében tartunk.



**A borfesztivál népszerűsítésére hivatott rendezvény pillanatképe**

– Célunk a minőség fokozása, ezért 500 dinárra növeltük a részvételi díjat. Ezt azért tettük, hogy akinek több fajta bora van, maga végezze el a szelekciót, és csak a jobbakkal nevezzen be a versenyre. Ennek köszönhetően sikerült javítani a minőségen. Az idén is 500 dinárt kell fizetni minden minta után nevezési díjként. Továbbra is igyekeznénk kihatni arra, hogy a borász csak minőségi borait hozza el a megmérettetésre.

• **Hány borbírárt várnak?**

– A minták átvétele január 11-ével kezdődik az Ifjúsági Otthonban. A hazai borászoktól még csütörtökön átvesszük a mintákat. Pénteken várjuk a külföldi borászokat. Általában a borbírák azok, akik a saját területükön összegyűjtik és elhozzák a mintákat. Minden benevezőnek 3-3, egyenként egy literes üvegben, vagy 4, egyenként hét decis üvegben kell leadnia a nedűt. Az értékelés szombaton délelőtt 11 órakor kezdődik az Ifjúsági Otthonban, zárt körben, a nagyközönség kizárásával tartjuk. Az idén 60-80 borbírárt várunk egész Szerbiából, Horvátországból, Magyarországról, Romániából, Szlovákiából, Szlovéniából és Moldáviából. A bíráló csoportokat úgy alakítjuk, hogy minden országból legyen benne tag. A nagyközönség január 21-én kóstolhatja meg az italokat a sportszarnokban. A versenyeredményeket már korábban megjelentetjük szervezetünk honlapján.

• **Lehet-e majd falatozni kóstolás közben?**

– Tavaly már paprikás helyett saját készítésű sült vagy főtt kolbászt kínáltunk a látogatóknak s így lesz ez az idén is. Igyekeztünk elfogadható árakat szabni. Eddig egy kóstolás egy jegyet ért, most az aranyérmes, az első osztályú és a tokaji borokért valószínűleg többet kell majd adni, mert szeretnénk szabályozni, hogy a fesztivál legjobb italai nagyon gyorsan elfogyjanak. Ez más versenyeken is így van.

mcsm

**Mútrágya, vegyszer és vetőmag kedvező áron.**

**Telefonszám: 063/511-650**

**A HOFY CUKI boltjaiban legolcsóbb a kenyér:**

a Telepen, a központban a Néprfront utcában,  
a Petőfi Sándor utcában és a járeki üzletünkben

**Rendelés esetén 10%-os kedvezmény!**

**Rendelje meg  
kedvenc süteményeit,  
tortáját a Hofy cukiban!**

**Ne fáradjon a sütéssel,  
nálunk minden édes és sós  
süteményt beszerezhet.**

**Lakodalmakra is vállalunk rendelést.**

**Vásároljon a Hofy cukiban, megéri!**

**Néprfront utca 97, telefon: 844-669**



**PROFI SISTEM**

Megrendelésre készítünk és beépítünk  
**alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat**  
hátkamrás profilokból, továbbá **redőnyöket, szúnyoghálókat és**  
**garázsajtókat** az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:  
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

# Újabb magyarelles feliratok

A ködösítés tovább folyik

Jauár 5-én reggel Temerinben több magyarelles feliratra figyeltek fel a járókelők és a kommunális közvállalat közterület-felügyelői. A városi park és az egykori Fontana kerthelyiség közelében feltűnően jókora betűkkel került a gyalogjárda a szerb sovinszta politikai folklór két elcsépett jelmondata: SRBIJA SRBIMA és SMRT MAĐARIMA ("Szerbiát a szerbeknek" és „Halál a magyarokra”).



Az Újvidéki utca és a Zmaj utca egyik sarokházára ismeretlen tettesek a MAĐARE POD LED („Jég alá a magyarokkal”) üzenettel kedveskedtek polgártársaiknak a közelgő ünnepek alkalmából.

A rendőrség elvégezte a helyszínelést, és értesítette az ügyészséget, amely, mint arról nem hivatalosan értesültünk, a magyarok megölésére felszólító jelszavak kiírását mindössze mások vagyontárgyai elleni kártételnek minősítette. (!?)

Hogy kétségeink sem maradjon afelől, valójában milyen alantas politikai szándékok húzódnak meg az etnikai jellegű incidensek és provokációk hátterében.

CSORBA Béla

## Állami földek bérelhetőek

Gusztony András polgármester tavaly december 29-én hozott döntése értelmében a község nyilvános felhívást tett közzé az állami tulajdonban levő földterületek bérbeadására (a felhívás szövege e számunk melléklete). Az első árverési körben összesen valamennyivel kevesebb, mint 80,5 hektárnyi szántóföldet kínálnak bérbevitellel a temerini, a járeki és a szőregi kataszteri községekben.

**Bálázott kukoricaszár eladó.  
Telefonszám: 060/151-69-05**

**Kiváló minőségű örölt paprika  
kapható az Ózon gazdaboltban,  
kilója 600 dinár.**

**Újvidéki utca 470.,  
a Kókai kertészetnél, tel.: 844-740.  
Ugyanott fenyőfák is beszerezhetőek.**

## Az etnikai feszültség enyhítéséért

Egeresi Sándor, a Tartományi Képviselőház elnöke és Szevan Krsztics, az újvidéki rendőrség megbízott vezetője pénteken el-

ítélte a temerini incidenseket, és bejelentette, hogy folytatják az együttműködést a községben a nemzetek közötti feszültség enyhítése érdekében, írja a Beta. Egeresi és Krsztics pénteken a Tartományi Klinikai



Központban meglátogatták a Temerinben súlyosan megsérült Morvai Györgyöt, akit december 25-én, karácsony éjjelén támadtak meg hulligánok. Bejelentették, hogy folytatják az együttműködést az illetékes szervekkel a helyi önkormányzatoktól, a tartományi intézményektől kezdve a rendőrségtől és a bíróságtól.

## Piaci asztalok bérelhetőek

A piaci árusok, az Újvidéki utca felől nézve, a Petőfi Sándor utcának a Május 1-je és a Pasics utcák által határolt szakaszának a bal oldalára helyezett asztaloknál kínálhatják portékáikat. A továbbiakban senki sem árulhat földről gyümölcsöt, zöldséget vagy egyebet. A fedett területen 4 sor asztal van és a piaci asztalok az első és a második, valamint a harmadik és a negyedik sor közötti „utcán” közlekedve juthatnak az árusokhoz.

Az igazgatóbizottság ármódosítása értelmében, most a műút felőli első és második sornál, de az első utcára néző asztaloknál árulók évi szinten 17 ezer dinárt fizetnek, tehát kevesebbet, mint 2011-ben, amikor a legforgalmasabb, a legattraktívabb helyeken, 20 ezer dinár volt az évi bérleti díj. A második utcára néző harmadik és negyedik sorban levő asztaloknál árusítók évi bérleti díja az idén 12 ezer dinár. Eddig itt 14 és 10 ezer dinár volt.

A kommunális vállalat január 9-e, hétfő óta az új rend szerint elhelyezett asztalok sematikus rajza alapján végzi a bérbeadást. Előnyben részesülnek azok a termelők, akik évek, vagy évtizedek óta rendszeresen béreltek elárúsítóhelyet. Ha az eddigi bérlő folyó hónap végéig nem veszi bérebe a piaci asztalt, akkor a vállalatban az első érdeklődőnek átengedik a kérdéses elárúsítóhelyet.

## A Telepen újra nyitva a NOVÁK HENTESÜZLET!

Csirkehús, felvágott, kolbász, rolád,  
Karagyorgye szelet stb.

## AKCIÓS ÁRAK!

Rendelésre grillcsirke egészben, szeletelve!  
Négykilós csomag 1750 dinárért!

Újvidéki utca 586. (az új Duga mellett),  
tel.: 063/167-48-79, munkaidő 8-19 óra.

# Az év első újszülöttje

Az újvidéki szülészeti bejegyzése szerint a 2012-es évben Temerin első újszülöttje január 4-én 11 óra 19 perckor született. A kislány Tóth Bocskovics Dóra és Tóth Dániel gyermeke. Súlya 3650 gramm, hosszúsága 50 centiméter.

## Elcsúsztunk a számításokkal

Ádám István, a TAKT elnöke a Tájház felújítására nyert pályázati pénz felhasználásáról

A Magyarország–Szerbia határon átfelölő együttműködési program keretében történt a tájház felújítása. A tavalyi év utolsó napjaiban a művelődési központ képtárában tartották a Kulturális örökségvédelmi út kiépítése elnevezésű projektum zárókonferenciáját.

### • Mikor, mire és mekkora összeget nyertek?

– Már 2007-ben eredményesen pályáztunk – mondja Ádám István, a TAKT elnöke. – Szerbiából Óbecse és Temerin, Magyarországról pedig Domaszék és Mórahalom volt a partner. Az EU-s pályázatok esetében kötelezően záró konferenciát kell tartani, amelyen időrendi sorrendben, munkafolyamatonként és képekkel illusztrálva prezentáltuk a jelenlévőknek, hogy milyen munkákat végeztünk a pályázaton nyert 26 ezer euróból. Lényegében a tájház tetőfedésére és falainak szigetelésére költöttük a pénzt. A partnerkereskedésekben impozánsabb épületek – Vasúti Múzeum, gazdasági iskola, könyvtár – felújítására kérték és fordították az összeget, mi pedig a Temerini Tájházra. Jelenleg eléggé rendezetlen képet mutat az épület, ugyanis a falak szigetelése után 3-4 hónapot várni kell, s csak utána lehet a vakolást befejezni majd meszeleni, ezért tavaszig így marad. A szobákban összepakoltuk a bútorokat, ott is hasonló a helyzet. Bízunk benne, hogy Illés-napig mindenképpen befejezzük a munkálatokat, és a Tájház megnyílhat a látogatók előtt.

### • Futotta-e mindenre?

– Kissé melléfogtunk a számításokkal, amikor pályáztunk. Nem gondoltuk ugyanis, hogy a tetőszerkezet teljes felújításra szorul, és arra sem, hogy az egyébként döngölt falak ilyen rossz állapotban vannak. Amikor befűrtünk, átvágtuk őket, több helyen kidőltek, néhol teljes szélességben, egy méter magasságban is alá kellett falazni. Külön kiadásként merült fel a téglák, a homok, a cement ára, mivel a megbízott mester nem tervezte ezt a munkát, és munkadíjába sem számította bele. Pluszmunkáját bizonyos reklámmal kompenzáltuk a zombori mesternek. Ezért lényeges, hogy egy pályázat előtt körültekintőbb legyen az ember, szakemberrel mérse fel az anyagmennyiséget, a munkaidőt, hogy később ne érje az embert meglepetés. Esetünkben mintegy 100 ezer dinár hiányzott. A Tájházon most lényegében a tető a látvány, a szigetelés pedig a lényeg.

### • Miből pótolták a plusz munkát?

– Nonprofit civil szervezetként csak közszégi támogatásra és kisebb

## Ünnepélyes keresztelés



Vasárnap a nagymisén ünnepélyes keretek között a keresztelés szentségében részesült Zavarkó Anikó (Szilveszter és Pető Edit leánya), Zélicity Helga és Heléna ikrek (János és Tóth Tímea leányai).

pályázatokon nyert céleszközökre számíthatunk, saját bevételünk nincs. Az önrészt még csak összekapartuk a TAKT eddigi pénzéből és a közszégi támogatásból, de a megelőlegezésre már nem futotta. Ezért kénytelenek voltunk bankkölcsönt felvenni.

### • Jó megoldás ez egy ilyen pályázat esetében?

– Veszedelmes dolog bankkölcsönből finanszírozni az elvégzett munkát. Mert mi lesz, ha az EU nem fogadja el az elszámolást? A kölcsönt felvettük, ráfordítottuk a munkákra, vissza kell adni, de pályázati pénz nélkül vajon miből? Ezért nagyon odafigyeltünk erre az eshetőségre és szakemberek segítségét kértük az elszámoláshoz. Nem szeretnénk bajba kerülni azért, mert az EU visszakiüldi az elszámolást, nem adja meg a pénzt, a kölcsönt pedig vissza kell fizetni. Eddig már három elszámolást elküldtünk, a tavalyi decemberi volt az utolsó. Az első hárommal nem volt gond, így remélem, hogy az utolsóval sem lesz. Ha ezt az elszámolást is elfogadják, akkor tavaszra várjuk a pénz érkezését és visszaadhatjuk azoknak, akiktől kölcsönöztük.

mcsms

Február 11-én rendezik meg a hagyományos

## BATYUBÁLT

az Ifjúsági Otthonban.

Érdeklődni Oláh Lászlónál a Fehér Mihály u. 9-ben, vagy a 844-983-as telefonszámon.

Mottóunk a régi:

**Ha jöttök lesztek, ha hoztok, esztek!**

Ha szeretne egy jót mulatni, önfeledten szórakozni, vegyen részt a hagyományos

## IPARBÁLON

amelyet február 4-én tartanak meg.

Bőséges vacsora, két tálalás. Gazdag tombola! A vendégeket Bugyi János és Varga S. Attila szórakoztatja.

Érdeklődni és helyet foglalni az Újvidéki utca 375-ben, a Papyrus papírboltban, vagy a 842-677-es telefonszámon



Hétköznapokon: 15–6 óráig

Hétfőn: 0–24 óráig **Tóbiás János**

Biztonság, kényelem, kellemes zene, TV nézés

**063/8-957-143**

A mezőgazdasági földterületről szóló törvény (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 62/06., 69/08. és 41/09. szám) 64. szakaszának 3. bekezdése és Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásával kapcsolatos eljárás lebonyolítására illetékes szerv kijelöléséről szóló határozat (Temerin Község Hivatalos Lapja, 15/2006. szám) 1. szakasza alapján Temerin község elnöke 2011. december 29-én

# HATÁROZATOT

hoz

## TEMERIN KÖZSÉG TERÜLETÉN AZ ÁLLAMI TULAJDONBAN LEVŐ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDTERÜLET BÉRBEADÁSÁRÓL SZÓLÓ NYILVÁNOS HIRDETMÉNY KIÍRÁSÁRÓL ÉS

# HIRDETMÉNYT

ír ki

## AZ ÁLLAMI TULAJDONBAN LEVŐ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDTERÜLET ELSŐ KÖRÖS ÍRÁSBELI AJÁNLATAINAK ÖSSZEGYŰJTÉSE ÚTJÁN TÖRTÉNŐ BÉRBEADÁSÁRA

### I.

#### A nyilvános árverés tárgya

1. Temerin község elnöke nyilvános hirdetményt ír ki a Temerin községben állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásáról az első körös írásbeli ajánlatainak begyűjtése alapján, az alábbi kataszteri községekben ( **táblázat a következő oldalon**).

2. A dokumentációba való betekintésre: a kataszteri parcellák grafikus vázlata kataszteri községekként és a bérbeadás tárgyát képező parcellák listája a létrehozott nyilvános árverések (komplexumok) szerint, a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal épületében (25. sz. iroda) minden munkanapon 13.00 és 17.00 óra között nyílik lehetőség. Érdeklődni lehet **Miroslav Monarnál**, valamint a **062/88-41-404**-es telefonszámon

3. A hirdetményben szereplő földet a megtekintett állapotban kell átadni, és a bérlő nem hivatkozhat annak fizikai hiányosságaira.

4. A bérbe adandó mezőgazdasági földterületet az alábbi időpontokban lehet megtekinteni:

**2012. I. 11-én 10.00** órakor a temerini kataszteri községben,

**2012. I. 11-én 10.00** órakor a járeki kataszteri községben,

**2012. I. 12-én 10.00** órakor a szőregi kataszteri községben.

5. Amennyiben az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásának nyilvános árverésére vonatkozó hirdetmény kiírása után törvényes okok miatt módosul a hirdetményben feltüntetett földterület nagysága, a további bérbeadási eljárást csak az újonnan megállapított területre vonatkozóan kell lebonyolítani.

6. Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadása során keletkezett valamennyi költség a nyertes személyt terheli.

7. A hirdetményben szereplő földet kizárólag mezőgazdasági célokra adják bérbe, egyéb célra nem használható.

8. A hirdetményben szereplő föld nem adható albérletbe.

### II.

#### A nyilvános árverésre való jelentkezés feltételei

1. Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület nyilvános árverésén az alábbi természetes és jogi személyek vehetnek részt:

- **természetes személy** – aki a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvébe be van jegyezve azon helyi önkormányzati egység területén, melyen a tárgyat képező földterület fekszik, aktív státussal rendelkezik, a köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alapnál mezőgazdasági biztosítást élvez, lakóhelye van és legkevesebb 0,5 ha mezőgazdasági földterület birtokosa abban a kataszteri községben, amelyben a bérbeadás tárgyát képező földterület található.

- **természetes személy** – aki a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvébe be van jegyezve, aktív státussal rendelkezik, a köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alapnál mezőgazdasági biztosítást élvez, lakóhelye van a nyilvános árverést lebonyolító helyi önkormányzati egység területén és a telke határos a bérbeadás tárgyát képező állami tulajdonban levő földdel.

- **jogi személy** – aki a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvébe be van jegyezve, aktív státussal rendelkezik, legalább 10 ha mezőgazdasági földterület birtokosa abban a kataszteri községben,

amelyben a bérbeadás tárgyát képező földterület található, valamint azon helyi önkormányzati egység területén van a székhelye, amelyhez a szóban forgó kataszteri község tartozik.

2. A nyilvános árverésre való jelentkezés feltételeinek teljesítését az ajánlattevő az alábbi eredeti okmányokkal, illetve hitelesített fénymásolatokkal igazolja:

- természetes személy esetében lakóhelyről szóló bizonylattal, illetve jogi személy esetében cégjegyzékkivonattal, amely a hirdetés közzétételétől számítva nem lehet 6 hónapnál régebb,

- a mezőgazdasági gazdaságok törzkönyvébe való bejegyzésről szóló érvényes bizonylattal,

- természetes személy esetében bizonylat azon legkevesebb 0,5 ha mezőgazdasági földterület birtoklásáról, amely a bérbeadás tárgyát képező kataszteri községben található,

- természetes személy esetében azon mezőgazdasági földterület birtoklásáról szóló bizonylattal, amely a bérbeadás tárgyát képező földdel határos,

- jogi személy esetén bizonylat azon legkevesebb 10 ha mezőgazdasági földterület birtoklásáról, amely az árverés tárgyát képező kataszteri községben található,

- a köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alap által kiadott mezőgazdasági biztosításról szóló bizonylattal.

3. Az ajánlattevő a nyilvános árverés jelentkezési űrlapjához köteles mellékelni a letétösszeg befizetéséről szóló bizonylatot. Ezen hirdetés I. pontja táblázatában a letét pontos, dinárban meg-

határozott összegét minden egyes nyilvános árverésre vonatkozóan külön-külön, a Temerin Község Közigazgatási Hivatal **840-721804-47**-es számú számlájára kell befizetni.

4. A nyilvános árverést követően – a legkedvezőbb ajánlatot tevő kivételével – valamennyi ajánlattevőnek a befizetett letétösszeg vissza lesz fizetve. A legkedvezőbb ajánlatot tevőnek a letétösszeg az évi bérleti díjába be lesz számítva. Ha a legkedvezőbb ajánlatot tevő pályázati résztvevő visszavonja az ajánlatát, a letétösszeget nem fogjuk neki visszafizetni.

5. A nyilvános árverésen résztvevő jogi, illetve természetes személy a bérbeadás tárgyát képező földterület esetében legtöbb 100 ha-t vehet bérbe, kivéve a 100 ha-tól nagyobb területű föld bérbeadását.

Az állattenyésztés alapján megvalósított előbérleti joggal rendelkező személynek akkora állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérlésére van joga, amekkorát ezen pont 1. bekezdésében meghatározott korlátoknak megfelelően a törzkönyvezett jószágok száma után kaphat.

6. Amennyiben az ajánlatban szereplő ár meghaladja a kikiáltási ár kétszeresét, a legjobb ajánlattevő az ajánlatok felbontását követően, az árverés ideje alatt a kikiáltási ár 50 %-ával köteles kiegészíteni a letétösszeget.

7. Az ajánlatok nyilvános árverést akkor tartják meg, ha a megszabott határidőben legalább egy ajánlat érkezik.

8. A nyilvános árverés **első körében** való részvételre azon jogi és természetes személyeknek

Kataszteri község	A nyilvános árverés száma	Terület (hektár, ár, m <sup>2</sup> )	Kikiáltási ár (din/hektár)	Letétösszeg (din) 10%	A bérbeadás időszaka
Temerin	15	12.6756	24,000.00	30,421.44	1
Temerin	16	12.0839	17,000.00	20,542.63	1
Temerin	17	5.3089	17,000.00	9,025.13	1
Temerin	18	7.7195	24,000.00	18,526.80	1
Temerin	19	3.3643	17,000.00	5,719.31	1
Temerin	20	1.8655	17,000.00	3,171.35	1
Temerin	23	4.4315	17,000.00	7,533.55	1
Temerin	25	0.4448	38,350.00	1,705.81	1
Temerin	26	7.6955	38,350.00	29,512.24	1
Temerin	27	0.3078	43,950.00	1,352.78	1
Járek	35	1.4273	38,350.00	5,473.70	1
Szőreg	41	19.2435	38,350.00	73,798.82	1
Szőreg	43	0.7936	38,350.00	3,043.46	1
Szőreg	44	0.4201	38,350.00	1,611.08	1
Szőreg	51	1.5685	38,350.00	6,015.20	1
Szőreg	52	1.1484	38,350.00	4,404.11	1
	<b>Összesen:</b>	<b>80,4987</b>			

**nincs** joguk, akik a folyó év évi programja alapján más helyi önkormányzati egységben, illetve a Szerb Köztársaság területén nyilvántartott másik lakhelyén/székhelyén előzőleg már jogot szereztek bármelyik nyilvános árverés első körén való részvételre, és ennek alapján a Mezőgazdasági, Kereskedelmi, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztériummal megkötött szerződésük még érvényben van.

9. Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadása első és második körének nyilvános árverésén való részvételre azon jogi és természetes személyeknek **nincs** joguk, akik az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásáról szóló régebbi vagy érvényes szerződésben előlátott kötelezettségeket nem teljesítették, továbbá akiket a mezőgazdasági földterületen végzett birtokháborítás terhel vagy akik az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadása nyilvános árverésének bármely szakaszának zavartalan lebonyolítását akadályozták.

### III.

#### A nyilvános árverésre való jelentkezéshez szükséges dokumentumok

- jelentkezési űrlap (kitöltve és aláírva),
- bizonylat a letétösszeg befizetéséről,
- természetes személyek esetében lakhelyről szóló bizonylat, illetve jogi személy esetében cégjegyzékkivonat (a hirdetés közzétételétől számítva nem lehet 6 hónapnál régiebb),
- érvényes kivonat a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvéből,
- természetes személy esetében bizonylat azon legkevesebb 0,5 ha mezőgazdasági földterület birtoklásáról, amely a bérbeadás tárgyát képező kataszteri községben található,
- természetes személy esetében bizonylat azon mezőgazdasági földterület birtoklásáról, amely a bérbeadás tárgyát képező földdel határos,
- jogi személy esetén bizonylat azon legkevesebb 10 ha mezőgazdasági földterület birtoklásáról, amely az árverés tárgyát képező kataszteri községben található,
- a köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alap által kiadott mezőgazdasági biztosításról szóló bizonylat.

A jelentkezési űrlapot és a megcímzett borítékot, illetve a Község címét tartalmazó ragcédulákat minden munkanapon a Községi Közigazgatási

Hivatal iktatójánál lehet átvenni. Az ajánlattevővel a jelentkezési űrlap tartalmát időben meg kell ismertetni.

A hirdetésre szóló jelentkezési űrlapot lepecsételt borítékban kell elküldeni, amelyen a következőket kell feltüntetni:

#### Az elülső oldalon:

- cím: **Temerin Község, Újvidéki utca 326. szám, Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásával kapcsolatos eljárás lebonyolítására alakított bizottság részére,**
- **AJÁNLAT – NEM FELBONTANI** megjelöléssel,
- a nyilvános árverés száma \_\_\_\_\_ (feltüntetni a községi katasztert is)

#### A hátsó oldalon:

- az ajánlattevő családi és utóneve/ megnevezése és címe.

Az említett dokumentumokat a hirdetésre szóló jelentkezési űrlappal együtt kell átadni.

### IV.

#### A jelentkezések benyújtásának határideje

A jelentkezések benyújtásának végső határideje 2012. I. 17. déli 12.00 óra. Érvényesnek csak azokat a jelentkezési űrlapokat fogjuk tekinteni, melyek a fenti időpontig beérkeznek a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal iktatószolgálatába.

A nem teljes és késve benyújtott jelentkezési űrlapokat nem vesszük figyelembe.

### V.

#### A nyilvános árverés

Ezen hirdetés I. pontjában említett földterületek bérbeadásának nyilvános árverése a Temerin Község Közigazgatási Hivatalának épületében (Újvidéki utca 326.) kerül megtartásra, és pedig:

1. **2012. január 19-én délelőtt 10.00** órától a temerini kataszteri községre vonatkozóan,
2. **2012. január 19-én délelőtt 11.00** órától a járeki kataszteri községre vonatkozóan,
3. **2012. január 19-én 11.30-tól** a szőregi kataszteri községre vonatkozóan.

### VI.

#### - A bérleti díj kifizetése -

A bérleti díjat a Szerb Nemzeti Banknak a nyilvános árverés napján érvényes középárfolyama szerint át kell számítani euróra.

A bérleti díjat előre ki kell fizetni a Szerb Nemzeti Bank középárfolyamának megfelelő dinár-el-  
lenértéke szerint, amely a befizetés napján van  
érvényben.

## VII.

### A fizetési eszközök biztosítása

A legkedvezőbb ajánlattevő a határozat jogerős-  
ségét követő 10 napon belül köteles benyújtani a  
bérleti díj befizetéséről szóló bizonylatot, melynek  
összegét az állami tulajdonban levő mezőgazdasági  
földterület bérbeadásáról szóló jogerős határozattal  
határozták meg, amelyből a befizetett letétösszeget  
levonták, és amely a Temerini Községi Közigazga-  
tási Hivatalon keresztül a Szerb Köztársaság Me-  
zőgazdasági, Kereskedelmi, Erdészeti és Vízgaz-  
dálkodási Minisztériumához lesz eljuttatva.

A több mint 1 évre megkötött szerződés esetén  
a bérlőnek legkésőbb szeptember 30-áig be kell  
fizetnie minden soron következő év bérleti díját,  
az első bérleti évre vonatkozó bérleti díjhoz pedig  
az alábbiakat kell mellékelnie:

- az üzleti bank jótállását a mezőgazdasági  
földterület bérleti díjának évi összegére vo-  
natkozóan vagy
- végzést a mezőgazdasági földterület jelzá-  
loghiteléről annak évi bérleti díjértékének

kétszeresére vonatkozóan vagy

- szerződést a kezes kezességéről (jogi sze-  
mély)
- a bérleti díj befizetésének biztosítása érde-  
kében az egy évre kiszabott bérleti díjnak  
megfelelő letétösszeg befizetéséről szóló  
bizonylatot, mellyel ezen összeg – a rend-  
szeres befizetések esetén – az utolsó évre  
vonatkozó bérleti díjként lesz elkönnyelve.

Amennyiben a bérlő nem nyújtja be ezen pont  
2. bekezdésében megkövetelt befizetést igazoló  
bizonylatot, a bérlésről szóló szerződést felbontják,  
a bérleti díjat pedig a megfizetésből biztosított  
eszközökből fogják megfizettetni.

Ezt a határozatot Temerin Község Hivatalos Lap-  
jában, a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal,  
valamint a helyi irodák hirdetőtábláján, a honlapon,  
a Naše novine és Temerini Újság elnevezésű helyi  
lapokban közzé kell tenni azzal, hogy a jelentke-  
zési űrlapok benyújtásának határidejét a Temerin  
Község Hivatalos Lapjában való közzétételének  
napjától kell számítani.

**SZERB KÖZTÁRSASÁG  
TEMERIN KÖZSÉG**

**Gusztony András s.k.,  
TEMERIN KÖZSÉG ELNÖKE**

**Szám: 020-286/2011-01  
Kelt: 2011. XII. 29.**

A nagy érdeklődésre való tekintettel  
a GULYÁSCSÁRDA 2012. május 20-án három helyen szervez

## ELSŐÁLDÓZÁSI EBÉDET

A Gulyáscsárdában Varga S. Attila és Bugyi János,  
a Rubin étteremben a THE END

az Ifjúsági Otthonban a Szimpla Trió  
együttes szórakoztatja a vendégeket

Megrendelésre ünnepi ebédet főzünk, amit hazavihetnek

\* \* \*

A Gulyáscsárda négy profi csapatával lakodalmak és  
más rendezvények szervezését vállalja

- a 600 személyes Bađan-lakodalmas teremben • a 300 személyes  
Fox-teremben • az Ifjúsági Otthonban • a Rubin étteremben  
• a Gulyáscsárdában • és a többi lakodalmas teremben is

Érdeklődni, jelentkezni a következő telefonszámokon:

**063/541-974, 062/48-78-78**

## 30 éves a Gulyáscsárda

Ez alkalomból az akciós árak mellett  
nagy szabású tombolát szervezünk.

Minden 20 fő feletti csoport számlája  
borítékba kerül, névvel, lakcímmel, telefonszámmal  
(pl. a 100 fős csoport 5 ilyen borítékot kap).

Az év folyamán összegyűjtött borítékok az újrakezdés után sorsolásra kerülnek, amit a Temerini Rádió  
szerkesztőségében a hallgatók bevonásával ejtünk meg.

Főnyeremény: egy 82 cm átmérőjű LCD televízió,  
II. díj: mosógép, III. díj: hűtőszekrény  
és még számos vigaszdíj, meglepetés vár  
a nyereményjáték résztvevőire.

Ha az idén a Gulyáscsárdában szeretne ünnepelni,  
rendezvényt tartani, jelentkezzen  
már most, jegyeztessen időpontot!

Ezúton kívánunk sok szerencsét minden kedves vendégünknek!

A Gulyáscsárda tulajdonosa és személyzete

**www.most-hid-temerin.com**  
– a békés együttélés honlapja

**Egy projekt hozadéka és vesztesége**



# Tornyosuló nehézségek

## Az egészségház helyzetéről és a betegellátás kilátásairól

Évek óta intenzíven dolgoznak a helyi egészségház központi épületének felújításán, kibővítésén és korszerűsítésén, szolgáltatásokat és azok minőségét is igyekeznek javítani. 2010. szeptember 1-jén átadták rendeltetésének a felújított gyermek- és nőgyógyászati rendelőt. A költözéssel megüresedett helyiségek adaptálását 2011 végéig nem sikerült befejezni, a röntgenosztály továbbra is a régi helyén fogadja a betegeket.

• **Mi volt jellemző az egészségügyre tavaly?** – kérdeztük dr. **Elizabeta Vrhovac Marinkovics** igazgatótól.

– Az egészségbiztosítási alap folyamatosan kereste a takarékosági lehetőségeket. A receptre adható gyógyszerek fajtája állandóan változott, és növekedett a kiváltás összege. Attól tartottunk, hogy nem lesz elég eszközünk a betegek alapellátására, amire kötelesek vagyunk.

• **Akkor hogyan sikerült gazdálkodniuk?**

– A röntgenosztály leendő épületében elvégeztük az adaptálás felét. A másik felére az idén 3 millió dinárt kapunk a helyi önkormányzattól. Kevésbé jó hír, hogy csökkentettük a dolgozóknak kifizetett juttatásokat. Spóroltunk, hogy decemberre is maradjon elegendő pénz. Egyelőre vannak ampullás gyógyszereink, és lesznek is, amiként fogyóanyag is: géz, sebta-pasz, vatta, röntgenfilmek, reagensek stb. A beérkezett számlákat ugyanis rendszeresen fizettük, noha késve. Ezt csak a saját eszközeink bevonásával tehetjük meg, de elértük, hogy a gyógyszer-nagykereskedések jó fizetőként tartanak bennünket nyilván. Ezért szállítanak minden gyógyszerből. Havonta 10 millió dinár értékű gyógyszert rendelünk. Ebből a betegek 8 millió dinár értékű orvosságot vesznek fel receptre. Ha az országos alap a közeljövőben nem utal át erre a célra eszközöket, nem fogjuk tudni tartani a korábbi fizetési dinamikát. Ez gyógyszerhiányt okozhat, amit már a lakosság is megérez. Mint mondtam, a helyzet már tavaly bizonytalan volt, ez az idén még kifejezettebbé válhat.

• **Miért van szükség választott orvosra?**

– Az orvosok fizetésére az is kihat, hogy kinek hány betege van, hány laboratóriumi, szakorvosi beutalót írt ki, a receptek kiírásával milyen szinten költötte az egészségügy pénzét. Folyamatosan nézik, hogy milyen gyógyszert írt fel, olcsóbbat vagy drágábbat. Folyamatosak a megszorítási és ellenőrzések.

• **Mire számít 2012-ben?**

– Csak nehézségekre. Az egészségház biztosításához szükséges eszközök legalább 70 százalékát eddig országos forrásokból kaptuk, de ez az

idén már nem így lesz, onnan egy dinárra sem számíthatunk. Az önkormányzat segítségünkre sietett, aminek eredményeként ki tudtuk fizetni a gyermekgyógyásznak tanuló orvosainkat. Az így megtakarított mintegy 2 millió dinárt gyógyszerre költjük. Ugyanígy megkapjuk egy sofőr fizetését, és valószínűleg az önkormányzat átvállalja a biztosítás terhére is. Remélem, hogy az egészségház nem szenved majd hiányt a nélkülözhetetlen fogyóanyagokban és ampullás gyógyszerekben. A vényes gyógyszereket illetően nincs garancia a folyamatos beszerzésre, mivel hónapról-hónapra jelentős összeg kellene. Ha felsőbb szintről nem utalnak pénzeket, akkor én, mint igazgató itt, helyben nem tehetek semmit. Az elmúlt évek során mindig pozitívan álltam hozzá a dolgokhoz és évről-évre több pénzt költöttünk az egészségházra, egyre nagyobb léptekben igyekeztünk előre haladni. Sajnos, ez már tavaly sem volt így és feltételezhetően az idén sem lesz. Remélem azonban, hogy szavatolhatjuk betegeinknek legalább a szükséges minimumot.

mcsm

## PARABOLA Diszűvegezés

- Egyedi kidolgozású ajtó- és ablaküvegek
- Díszes tükrök készítése
- Színes üvegből készült lámpák és mennyezetvilágítók
- Hagyományos vitrázsok készítése és régi üvegek javítása
- Üvegfestés

Temerin, Munkácsy Mihály u. 27.  
Tel.: 021/844-273, 063/841-8282, [www.vitrazi.com](http://www.vitrazi.com)

## Árleszállítás az Édenben!

Petőfi Sándor utca 58.

Disznóvágáshoz kínálunk nagyon kedvező áron kimérésre darált borsot, fehérborsot, szemes borsot, darált köményt, szemes köményt, sót, fűszerpaprikát, rizst, szójadarat és különböző fűszerkeverékeket.

### Sütéshez:

darált kekszét, tejszínhabport, porcukrot, mogyorót, kikirikit, kókuszreszeléket, tejport és még sok mást, amire Önnek is szüksége van.

**A megfázás megelőzésére sok fajta tea kimérésre.**

**Kisebb házat vagy házrészt vennék,  
ugyanott földet bérelnek. Tel.: 063/75-98-444.**



**CUBA**  
DANCING CLUB  
Szeretettel várunk  
minden érdeklődőt  
Január 16-án,  
hétfőn 20 órára  
az Ifjúsági Otthonba  
(Újvidéki u. 403.)  
Érdeklődni a  
063/705 80 46-os telefonszámon.



**ROOM LEE ONE**  
...LIVE MUSIC SHOW...  
14.01.2012.  
21:00 h  
Erengreen Cotte Bon  
Gossip  
Malako  
No dub!  
Zoz  
Roxette

### MEGEMLÉKEZÉS

Január 15-én lesz egy éve, hogy csillagként ragyogsz életünk egén



**NAGYIDAI Dénes**  
(1958–2011)

„Sejtem, tudom, hogy nincs halál!... Amint lejár a földi élet, A láthatatlan tűz: a lélek Lobogva más csillagra száll. De, aki láng volt valaha, Aki szerette a világot és másokért élni vágyott: Ne féljen!... Nem hal meg soha!... Csillagról új csillagra tör Buzdít, emel, könnyet töröl!”

(Ábrányi Emil)

Téged feledni soha nem lehet, csak meg kell tanulni élni nélküled!

**Feleséged, Katica**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú négy éve, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szerettünk



**GIRIC András**  
(1962–2008)

Az élet ajándék, mely egyszer véget ér, de hiányod és emléked szívünkben örökké él.

**Szerettei**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól és anyósomtól



**LÓCZNÉ HORVÁTH Ilonától**  
(1932–2012)

Szívünkben megmarad jószágod és szép emléked. Legyen áldott és békés a pihenésed!

**Emléked szívébe zárta szerető fiad, Imre és menyed, Rózszi**

### MEMORIÁL

Temetkezési magánvállalat, tul.: **NAGY Erika**, Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

**MEGEMLÉKEZÉS**  
a héten elhunyt



**LÓCZNÉ HORVÁTH Ilona**  
(1932–2012)

temerini lakosról.  
**Adj, Uram, örök nyugalmat neki!**

### MEGEMLÉKEZÉS

Január 8-án volt 2 szomorú éve, hogy elvesztettük, akit nagyon szerettünk



**MÉSZÁROS Pétert**  
(1932–2010)

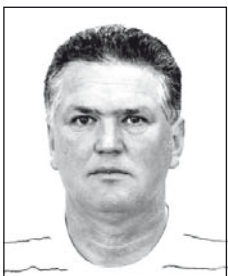
Terveztünk egy öregkort, vidámat és szépet, de a kegyetlen halál mindent összetépett.

Nyugodj békében, legyen csendes álmod, találj odafenn örök boldogságot.

**Gyászoló feleséged, Rozika és unokád, Éva**

### MEGEMLÉKEZÉS

Egy szomorú éve, hogy drága jó édesapánk, apósom, tatim már csak a szívünkben él



**NAGYIDAI Dénes**  
(1958–2011)

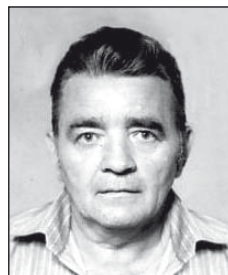
„Egy lélek gyertyái csonkig égtek, hiányod tompa ürességében. Tiéd most minden, ami véges és végtelen. Évek múlnak, az égén csillagok gyúlnak. Fények. Évek. Vajon hány fényévnyre kerültél tőlünk? ... és múltba révedő gondolataink halomba gyűjtik emléked drága kincseit.”

Istenem, köszönjük, hogy a miénk volt és az is marad, mert aki szerettei szívében él, nem hal meg, csak távol van.

**Szerető lányaid, Diana, Nóra és Dóra, vejed, Csaba és unokád, Lara**

### Köszönetnyilvánítás

Fájdalommal jelentjük, hogy szeretünk



**JUHÁSZ Ferenc**  
ny. cipész  
(1934–2011)

december 30-án váratlanul elhunyt.

Szomorú szívvel mondunk köszönetet a rokonoknak, barátoknak, munkatársaknak, szomszédoknak, utcabelieknek, akik utolsó útjára elkísérték és virágot helyeztek a sírjára.

**Emlékét őrzi özvegye, Piroska, lánya, Éva, veje, István, unokái, Nóra és Ildikó barátaikkal**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett sógorom, keresztapánk



**NAGYIDAI Dénes**  
(1958–2011)

Elmentél tőlünk messzire, de szívünkben itt maradsz mindörökké.

Úgy őrizzük emlékedet, mint napsugarat a tenger, elrejtve mélyen, szomorúan, nagy-nagy szeretettel.

Munka és küzdelem volt az életed, legyen csendes és békés a pihenésed.

**Emléked megőrzi sógornőd, Magdi, keresztlányod, Mónika, keresztfiad, Ervin, Hajni és a kicsi Szabina**

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet a rokonoknak, szomszédoknak, barátoknak és ismerősöknek, akik szeretett édesanyánk, anyósunk, nagymamánk és dédmamánk



**TÓTHNÉ HEGEDŰS Margit**  
(1933–2012)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvénytulajdonosukkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Köszönet a tisztelendő atyának és a kántor úrnak a meghatározó búcsúztatásért.

Nyugodjon békében!

**A gyászoló család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett mamámtól



**LÓCZNÉ HORVÁTH Ilonától**  
(1932–2012)

Nem vársz már minket ragyogó szemmel, nem örülsz már nekünk szerető szíveddel.

Bennünk él egy arc, a végtelen szeretet, amit tőlünk soha senki el nem vehet.

**Emléked szívébe zárta szerető unokád, Erna és párja, Csongor**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett ángyitól



**LÓCZNÉ HORVÁTH Ilonától**  
(1932–2012)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom.

Minden elmúlik, minden véget ér, de az emléke örökké él.

**Emlékét szívébe zárta és nem feledti Lócz János és Márta családjával, Kanadából**

### Török László

# Kőfaragó műhelye

Készítünk mindenféle síremléket, többféle anyagból.  
tel.: 021/6915-869, mob. tel.: 063/520-234

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk keresztapántól, sógorunktól



**NAGY Istvántól**  
(1942–2011)

Minden elmúlik, minden véget ér,  
de drága emléked szívünkben örökké él.

Legyen áldott és békés a pihenésed!

**Emléked őrzi az Ádám család**

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet mindazoknak a rokonoknak, ismerősöknek, szomszédoknak, akik szeretett édesanyám, anyósom és nagymamánk



**LÓCZNÉ HORVÁTH Ilona**  
(1932–2012)

temetésén megjelentek, részvétnyilvánításukkal, virágadományukkal fájdalomunkon nyhíteni igyekeztek.

Külön köszönetet mondunk Szungyi László esperesplébánosnak és Simovics Balázs kántornak a meghatározó szavakért és búcsúztatóért.

Legyen békés és áldott a pihenése!

**Szerettei**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett mamánktól



**LÓCZNÉ HORVÁTH Ilonától**  
(1932–2012)

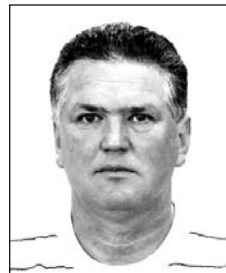
Lehunytad a szemed,  
csendben elmentél,  
szívedben csak az volt,  
hogy minket szeretted.

Amíg csak élünk,  
emléked velünk marad.

**Szerető unokád,  
Krisztián és  
unokamenyed, Andrea**

### MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy szeretett veje-  
micsincs közöttünk



**NAGYIDAI Dénes**  
(1958–2011)

Akik lakoznak  
csendben valahol,  
szomorúfűz akikre ráhajol,  
akiknek sírján halvány  
mécs lobog, a gyötrődést  
azok már rég feledték;  
mi sírva élünk,  
ők meg boldogok...

(Ady)

**Emléked őrzi apósod, Imre**

### MEGEMLÉKEZÉS SZERETTEINKRŐL



**TAKÁCS Miklós**  
(1920–1982)



**TAKÁCSNÉ VÉCSI Katalin**  
(1922–2009)

„Szemünkben tükrözik tekintetük még,  
S a boldog órák drága, tiszta üdvét  
Fölíssa lelkünk, mint virág a napfényt,  
És élnek ők tovább, szűz gondolatként.”

(Juhász Gyula)

**Emléküket őrzi lányuk, Ica családjával**

### MEGEMLÉKEZÉS



**özv. TÓTHNÉ HEGEDŰS Margit**  
(1933–2012. 1. 6.)  
temerini lakosról

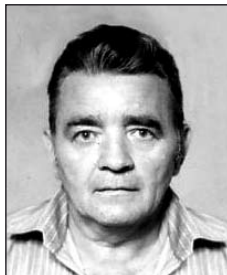
Temetkezési vállalat,  
Népfront utca 109.,  
tel: 842-515, 842-251

**Nyugodjék békében!**

Köszönet mindazoknak,  
akik a temetésen megjelentek.

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett testvéremtől és Feri bátyánktól



**JUHÁSZ Ferencről**  
(1934–2011)

Egész életeden át dolgozva éltél,  
de egy napon csendben elmentél.

Örök álom zárta le szemed,  
megpihenni tért két dolgos kezéd.

Fájdalmas az út, mely síroddhoz vezet,  
a Jóisten örködjön a pihenésed felett.

Nyugodjál békében!

Legyen csendes álmod,  
találj odafenn örök boldogságot.

**Öcséd, Sándor, Rózsa  
ángyi és családjuk**

### SZOMORÚ SZÍVEL EMLÉKEZÜNK SZERETTEINKRE

A három éve elhunyt

A húsz éve elhunyt



**KIHÚTNÉ ELEK Mária**  
(1922–2009. I. 11.)

**KIHÚT Jánosra**  
(1913–1992. II. 1.)

Szüleim emlékére gyertyák égnek,  
szépen, csendben kint a temetőben.  
Lassan lépkedek, közben rátok emlékezem.  
Elmentetek, itt hagyatok minket,  
összetörtetek a szívünket.

Az örök mécses végig égett, várom – szóljatok...  
de nem beszéltek. Imát mondok, keresztet vetek,  
édesapám, édesanyám, Isten veletek.

Nyugodjatok békében!

**Szerető lányotok családjával**

## Miserend

**13-án**, pénteken 8 órakor: Egy elhunyt édesapáért.

**14-én**, szombaton reggel 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Csomor Györgyért, elhunyt szüleiért és fiukért: Sándorért, †Zavarkó Szilveszterért, Petro Máriaért, leányukért: Borbálaért és a nagyszüleiért, valamint: †Magyar Jánosért, Gyuráki Pálért, Pethő Terézért, a Szrikovits, a Magyar, a Pethő és a Gyuráki nagyszüleiért.

**15-én**, vasárnap Urunk megkeresztelkedése, a Telepen reggel 7 órakor: Egy elhunytért, a plébániatemplomban 8.30-kor: A népért, 10 órakor: †Bergel Jánosért, Tóth Irénért, elhunyt szüleiért és elh. családtagokért.

**16-án**, hétfőn 8 órakor: szabad a szándék.

**17-én**, kedden 8 órakor: Szent Antal tiszteletére.

**18-án**, szerdán 8 órakor: szabad a szándék.

**19-én**, csütörtök este 5 órakor: szabad a szándék.

## Egyházközségi hírek

Házszentelések megbeszélés szerint.

Január 18–25-ig: Imanyolcad a keresztények egységéért.

**A plébánia telefonszáma: 844-001**

**ASZTALITENISZ**

A jövő héten keddtől szombatig rendezik meg Budapesten Magyarország nemzetközi asztalitenisz bajnokságát. Az új év első olyan versenye lesz, amelyet a világranglistára is pontoznak. A bajnokságon több szerbiai versenyző indul, közöttük Pető Zoltán és Pető Zsolt is. Az elmúlt év végén kiadott világranglistán egyébként Pető Zsolt a 176. helyen áll, tehát erről a helyről indul az új évben, Pető Zoltán pedig az elmúlt évet a ranglista 380. helyén zárta.

A Szerb Asztalitenisz Szövetség elmúlt évi ranglistáin az újonc korosztályban foglalnak el előkelő helyeket a temerini fiatalok. A fiúknál a nagyszerű sorozatot maga mögött tudható Vranesevics jelenleg 13. Kellemes meglepetésre a ranglistapontokért tavaly először harcba szálló Tepics pedig már 17. Nagyot zuhant az elmúlt idényt 8. helyen

záró Tomics, aki most csak 20. A ranglistán először szerepel Bálint neve is, ő a 30. helyig küzdötte fel magát. A temerini fiatalok közül a legelőkelőbb helyezéssel Orosz Nikolett dicsekedhet, aki a lányok ranglistáján a nyolcadik. Ezek a ranglistahelyezések már egyúttal a kiemelési helyeket is jelentik a március végi országos egyéni bajnokságra, ugyanis addig a legfiatalabbak számára már nem lesz újabb pontozott verseny. Az országos bajnokságot követően még két versenyt pontoznak majd, mégpedig a március közepén Belgrádban megrendezendő Suga Kupát, majd utolsóként a március végi temerini nyílt bajnokságot. Ezek után alakul ki a végső sorrend, ahonnan a legjobbak az országos TOP 12-n indulhatnak majd május végén.

**ÚJÉVI LABDARÚGÓ TORNA**

A sportszarnokban az újévi ünnepek alkalmából kispályás labdarúgó tornát szerveztek a veterán csapatok számára. A tornára kilenc

csapat nevezett be és ezek egy négy és egy öttagú csoportban vetélkednek az első három helyért, amely továbbjutást jelent. A két csoport leendő bajnoka közvetlenül jut majd az elődöntőbe, a csoportok második és a harmadik helyezettei pedig úgynevezett keresztbejátszással vívhatják ki az elődöntőbe jutást. Az első két forduló mérkőzéseit a múlt héten szerdán és csütörtökön játszották le és a következő eredmények születtek:

**A csoport – I. forduló:** Adrijana-Staklo–Link FTO 4:2, Automedika–Pogled 3:1

**II. forduló:** Automedika–Link FTO 5:0, Pogled–Adrijana-Staklo 4:3.

Két győzelemmel az Automedika áll a csoport élén egy-egy győzelemmel pedig a Pogled és az Adrijana-Staklo van még továbbjutó helyen.

**B csoport – I. forduló:** Gradina Eurokomerc–Institut RIP 3:1, Erker Plus–Bundesliga 3:0

**II. forduló:** Gradina Euro-

komerc–Bundesliga 4:4, Szőregi veteránok–Institut RIP 3:2. A táblázat élén a négy pontos Gradina Eurokomerc áll, 2-3. pedig az Erker Plus és a Szőregi veteránok 3-3 ponttal.

A harmadik, negyedik és ötödik forduló mérkőzéseit e héten kedden, szerdán és csütörtökön játsszák. Pénteken a két negyedöntős mérkőzésen az A csoport második helyezette a B csoport harmadik helyezettjével, míg a B csoport másodikja az A csoport harmadikjával vív meg az elődöntőbe jutásért. Szombaton 18 óra 10 perckor a fent említett első pár győztese az A csoport bajnokával, 19 órakor pedig a másik negyedöntő győztese a B csoport bajnokával küzd meg a döntőbe jutásért. Vasárnap 19 óra 10 perckor játsszák a vesztesek mérkőzését a 3. helyért, a két győztes pedig 20 órakor a döntőben csap össze az első helyért. A döntőt követően az ünnepélyes eredményhirdetésre kerül sor. **P. L.**

**APRÓHIRDETÉSEK**

- Hízódísznók eladók, 120–140 kilósak. Földműves utca 14., telefonszám: 843-381.
- Minőségi anyáktól származó négyhónapos 4 kilós nyulak továbbtenyésztés eladók, 1300 dinár darabja. Kosuth Lajos u. 45., tel.: 842-035.
- Eladó Alfa 7-es és egy Maja 8-as gázkályha, kitűnő állapotban, nagyjavítottak. Tel.: 063/8760-410.
- Eladó egy alig használt Kawasaki 2,6 kW-os áramfejlesztő, 3 darab, 1000 km-t futott téli gumi (175/70/13-as) felével együtt, valamint egy Alfa 6-os gázkályha és egy kitűnő állapotban levő Kreka Weso kályha. Tel.: 842-948, 063/59-15-947.
- Kéthónapos, keverék kiskutyákat ajánlunk. Tel.: 063/19-16-033.
- Hízódísznó eladó. Érdeklődni a Dózsa György u. 77-ben, tel.: 841-241.
- Hereszéna, heremag, tömött liba és merkantil napraforgó eladó. Újvidéki utca 602., telefonszám: 841-336.
- Behozatali márkás női ruhanemű eladó kedvező áron. Munkaidő: 13–20 óráig, Pénteken és szombaton nem dolgozunk. Népfőnt u. 4/2, telefonszám: 063/504-694.

- Fűrdőszobás ház kiadó a Tánccsics Mihály utca 23-ban. Ugyanott rozmaring eladó. Érdeklődni a 23/1-ben, telefonszám: 845-219.
- Malacok eladók. Érdeklődni a 063/7-606-018-as telefonszámon.
- Motorfűrészekhez új láncok, kardok eladók. Láncok élesítését vállalom. Ugyanott Tomos automatik motorkerékpár eladó. Tel.: 844-076 (15 óra után), 062/894-36-46.
- Mindenfajta bútorkészítése, rendezés is, méret és ízlés szerint: konyhabútorok, szekrények, valamint különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.
- Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefonszám: 062/81-557-68.
- Németórákat adok általános és középiskolásoknak. Tel.: 063/71-97-600.
- Sűrűre szőtt nádszövetet (stukatúrt) és nádlemezt (préselt nád) kínálok díszítésre, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71 (a Gulyáscsárda mellett), tel.: 842-329.
- Temerinben a Tanító utca 14-ben eladó 100 négyzetméter alapterületű ház, kisipari és gazdasági tevékenységre alkalmas melléképületekkel, valamint nagy udvarral (250 m<sup>2</sup>) és kerttel (350

m<sup>2</sup>). Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.

- Elektromos, kitűnő állapotban levő rokkantkocsi, tömött gumikkal, gázüzemelésű FÉG és APK EMO gázkályhák központi fűtésre, kotlázott kotlával, két nagy, erős hangszóró, alig használt masszív bukkosok, Grundig, Panasonic, Samsung és Philips televíziók (72 cm), keményfából készült stílbútor, kitűnő állapotban levő iker babakocsi, babahordozók, babaketer, etetőszékek, gyermekkerékpárok, digitális fényképezőgép, Gillera szkuter (49 köbcentis), fűkaszálló, mikrosütők, 10 literes bojler, alufelnik, ágyak matracokkal, szekrények, éjjeliszekrények és komputerasztalok, ATX motorkerékpár (2001-es), keltetőgépek, kandalló, asztalosoknak munkaasztal gépekkel és szerszámokkal felszerelve, sank négy székekkel, kémény-

be köthető valamint falra szerelhető gázkályhák, odzsaci morzsoló-daráló (csövesen is darál), babaágy pelenkázóasztallal együtt, babakocsi, akkumulátoros kisautó, kausok, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrények, ebédőasztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok és teraszajtók, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló. Csáki L. u. 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.

• Temerinben a Tanító utca 14-ben eladó egy Bagat varrógép, komplett, 1954-ben készült hálósobabútor, konyhakredenc és egyéb bútorok. Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.

**Az egészségesebb táplálkozásért házi készítésű**

**100%-os almalé és céklás almalé**

tartósító szer, cukor és víz hozzáadása nélkül.

**Érdeklődni Csernyák Krisztiánál, az Október 23. utca 30-ban, tel.: 063/82-230-28-as telefonon**

**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móricz Csecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság.

Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjesztő: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

